

God...My Father!

上帝，我的父！

Saturday 31 Oct. 2009

2009年10月31日星期六

1. *We are not merely created as creatures, but as sons!*

我们不仅仅是普通的被造物，而是作为孩子被创造！

- Adam was created as God's son (Luke 3:38). We have been made in God's image and likeness. It is clear that this idea relates to being 'sons' of God (e.g. Genesis 5:1-3). Sons are like their fathers. His image may be seen in them.
- 亚当是作为上帝的儿子被创造出来（路加福音 3:38）。我们生来就具有上帝的形像。很显然，这是因为我们是上帝的“儿子”（创世纪 5: 1-3）。儿子像父亲，从儿子的身上可以看到父亲的形像。
 - The term 'son' does not just mean 'male child', but in the Bible it refers to status.
 - 这里“儿子”不仅仅是指“男性的孩子”，而且在圣经中是就地位而言。
 - In terms of status, men and women, boys and girls may all be sons of God. Indeed, the whole of God's Old Testament people Israel was, corporately, the 'son of God' (e.g. Exodus 4:22 compare with Galatians 3:26-29).
 - 就地位而言，男人和女人，男孩和女孩都是上帝的孩子。实际上，圣经旧约中所有以色列人共同地作为上帝的儿子。（对比出埃及记 4:22 和加拉太书 3:26-29）。
- This means that the most important relationship that a human being can ever know is to have God as his or her Father.
- 这意味着一个人所应该认识到的最重要的关系就是他或她有上帝作为其父亲。
 - This is what we are created to know and to enjoy. It is our highest dignity as a human being. By contrast, the most demeaning thing for a human being is to have some other 'father' (e.g. Jeremiah 2:26-28 compare with Ephesians 3:14-21).
 - 我们被造就是要知道并享受这个关系。这是我们作为一个人最高的尊严。与之对照，对一个人而言最羞辱的事情就是有一些其它的“父亲”（例如：对比耶利米书 2:26-28 和以弗所书 3:14-21）。
- Jesus uses a wonderful word to describe that relationship...the word *Abba*.
- 耶稣用一个非常美妙的词来描述这种关系...阿爸。
 - This is a word from the ancient language that Jesus spoke, called Aramaic.
 - 这是耶稣所讲的古语阿拉姆语中的一个词。
 - However, the word is still preserved in some languages today (e.g. Urdu), and other languages have words very similar to it (e.g. Baba; Apa; Oba; Papa; etc.)
 - 但是，这个词在许多语言中保留至今（例如乌尔都语），其它语言中有非常类似的词（例如 Baba; Apa; Oba; Papa; 等等）
 - Jesus used this word (e.g. Mark 14:36) and because of his work in bringing us back to our Father, we are able to use it too, by the Spirit of God (e.g. Romans 8:15; Galatians 4:6).
 - 耶稣使用过这个词（例如，马可福音 14:36），并且因为他带领我们回到天父身边所做的功，我们也可以透过圣灵的指引使用这个词。（例如，罗马书 8:15; 加拉太书 4: 6）

- This word is one that conveys all the warmth, tenderness, intimacy, love, trust and affection that a toddler would have for his or her father...except this is how we can call to God the Almighty, the maker of heaven and earth!
- 这个词承载了所有的温暖, 温柔, 亲密, 挚爱, 信任和喜爱等一个小孩子对他或她的父亲所有的情感.....除此以外我们称上帝为万能的主, 天地的造物主!

2. We come to know God as our Father by forgiveness

我们因着上帝的宽恕而能够认识到他是我们的父亲

- While we were created to know God as our Abba, we have all turned aside from him and exchange the truth of who he is for a lie (Romans 1:18-32).
- 虽然我们被造就是要知道上帝是我们的阿爸, 我们却常常转向一边不信他是我们的父亲而宁愿相信谎言 (罗马书 1:18-32)。
 - We have become ‘children of wrath, and sons of disobedience’ (Ephesians 2:1-3).
 - 我们变成了“愤怒和悖逆的孩子” (以弗所书 2:1-3)。
 - We have a false ‘father’ who rules over us (e.g. John 8:39-47), and who hates the true Father.
 - 我们有一个假的“父亲”, 他统治我们 (例如, 约翰福音 8:39-47), 并痛恨我们的真正的父亲。
 - This means we must be set free to love the true Father, and released from our bondage (e.g. John 8:34-36).
 - 这意味着我们必须从我们的束缚中解脱出来, 获得自由来爱我们的真正的父亲。 (例如, 约翰福音 8:34-36)
- Jesus has come to destroy the works of the devil, the false father who rules over the world (1 John 3:38) and this he does by the work of his cross (John 12:27-33).
- 耶稣已经摧毁了魔鬼, 那统治世界的假的父亲的工作 (约翰一书 3:38), 耶稣是通过他的十字架上的工作做到这一切的。
 - By the work of the cross, Jesus brings us the true knowledge of the Father by removing our sin and guilt, and releasing us from wrath and judgement (e.g. 1 John 4:7-14).
 - 通过十字架的事功, 耶稣使我们不再活在罪和内疚之中, 并把我们从愤怒和审判之中解救出来, 并带给我们关于我们天父的真理。 (例如, 约翰一书 4:7-14)。
- Jesus is God’s beloved Son, who has shown us exactly what the Father is like (John 1:18; 14:8-10; Colossians 1:15; Hebrews 1:1-4)
- 耶稣是上帝心爱的儿子, 他已向我们真切显明了我们父亲的是什么样的。 (约翰福音 1:18; 14:8-10; 歌罗西书 1:15; 希伯来书 1:1-4)
 - He is the only way to the Father (John 14:1-6). As we believe in him we are united to him, and so are adopted sons of the Father in Jesus (Romans 8:1-25)
 - 他是通向我们天父的唯一的途径 (约翰福音 14:1-6)。因为我们相信他并和他结为一体, 所以我们在耶稣里成为天父的养子。 (罗马书 8:1-25)